

第 2 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年一月十四日，星期三



Número 2

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Janeiro de 2004

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副刊 SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 1/2004 號行政長官批示，將若干權力授予運輸工務司司長，代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區政府與大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府的航班協定 316

運輸工務司司長辦公室：

第 4/2004 號運輸工務司司長批示，終止澳門特別行政區駐澳門港口管理有限公司管理委員會一名非執行委員代表之職務，並同時委任另一名人士擔任該職位 316

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 1/2004, que delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, para celebrar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte. 316

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 4/2004, que cessa funções de um administrador não executivo, e designa um outro para o mesmo lugar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau no Conselho de Administração da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L. 316

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第1/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 1/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需權力，以代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區政府與大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府的航班協定。

二零零四年一月十三日

行政長官 何厚鏞

二零零四年一月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, todos os poderes necessários para celebrar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte.

13 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Janeiro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第4/2004號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 4/2004

鑑於澳門特別行政區為澳門港口管理有限公司(Macauport)之股東；其得委派任期為三年之管理委員會代表，即二零零四年至二零零六年；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款，以及第15/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、終止林潤中工程師作為澳門特別行政區駐澳門港口管理有限公司管理委員會非執行委員之代表職務。

二、委派趙鎮昌學士擔任該職位。

三、執行該職務之報酬由該公司股東大會按章程訂定。

Competindo à Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de accionista da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., designar os membros do Conselho de Administração em sua representação, para o triénio 2004-2006;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Cessa funções em representação da Região Administrativa Especial de Macau no Conselho de Administração da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., como administrador não executivo, o engenheiro Lam Ion Chong.

2. Para o seu lugar é designado o licenciado Chiu Chan Cheong.

3. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

四、本批示自二零零四年一月十九日起生效。

二零零四年一月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年一月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 19 de Janeiro de 2004.

14 de Janeiro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Janeiro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令	\$ 15.00
1979	法令	\$ 50.00
1980	法令	\$ 30.00
1981	法令	\$ 30.00
1982	法令	\$ 70.00
1983	法令	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00
1985	法令	\$ 120.00
1986	法令	\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令	\$ 120.00
1988	法律、法令及訓令	\$ 230.00
1989	法律、法令及訓令	\$ 300.00
1990	法律、法令及訓令	\$ 280.00
1991	法律、法令及訓令	\$ 250.00
1992	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$ 110.00 \$ 180.00
1993	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$ 180.00 \$ 250.00
1994	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$ 200.00 \$ 450.00
1995	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$ 360.00 \$ 350.00
1996	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$ 220.00 \$ 370.00

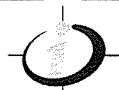
1997	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$ 170.00 \$ 200.00
1998	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$ 170.00 \$ 350.00
1999	法律、法令及訓令 上半年	\$ 250.00
1999	法律、法令及訓令 第三季	\$ 180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版) 十月一日至十二月十九日	\$ 220.00
1999	法律、行政法規及其他 十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他 上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他 上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 120.00
2002	法律、行政法規及其他 上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示	\$ 120.00
1994	對外規則性批示	\$ 150.00
1995	對外規則性批示	\$ 200.00
1996	對外規則性批示	\$ 135.00
1997	對外規則性批示	\$ 125.00
1998	對外規則性批示	\$ 260.00
1999	對外規則性批示	\$ 300.00

IMPrensa Oficial

Legislação de Macau

1979	Portarias	\$ 15,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$ 120,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa) 1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros 20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos	\$ 120,00
1994	Despachos Externos	\$ 150,00
1995	Despachos Externos	\$ 200,00
1996	Despachos Externos	\$ 135,00
1997	Despachos Externos	\$ 125,00
1998	Despachos Externos	\$ 260,00
1999	Despachos Externos	\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$4.00

PREÇO DESTES NÚMEROS \$ 4,00